

# zibro kamín®

## SRE 152



Prezada Senhora/Prezado Senhor:

Parabéns pela compra do seu Zibro Kamin, a marca N°1 entre os aquecedores portáteis. O produto adquirido proporcionar-lhe-á muito prazer por muitos anos. Desde que utilize o aquecedor de forma responsável, naturalmente.

Portanto leia primeiro com atenção este manual de instruções, para uma vida útil e prolongada do seu Zibro Kamin Laser.

Damos-lhe, em nome do fabricante, uma garantia de 24 meses para todas os defeitos de material e fabrico.

Desejamos-lhe muito calor e conforto com o seu Zibro Kamin.

Com os melhores cumprimentos

PVG International b.v.

Departamento de serviços

PVG International b.v.  
Euterpehof 20  
5342 CW OSS  
The Netherlands  
tel: +31 412 694694  
fax: +31 412 648385

Markt (Portugal), Lda  
Recta da Granja do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins  
tel: + 351 21 922 8530  
fax: + 351 21 922 8536

**1 LEIA PRIMEIRO AS INSTRUÇÕES.**

**2 EM CASO DE DÚVIDA, CONSULTE O SEU REPRESENTANTE ZIBRO KAMIN.**

**3 DESDOBRE A ÚLTIMA PÁGINA PARA A LEITURA.**



## A UTILIZAÇÃO EM LINHAS GERAIS

*Estes são em linhas gerais os passos a seguir para utilizar o seu aquecedor. Para a descrição detalhada dos procedimentos a seguir, fazemos referência ao Manual instruções (pag. 5 e seguintes).*

- 1** Retire todos os materiais da embalagem (veja o capítulo A, fig. A).
- 2** Encha o tanque removível **7** (veja o capítulo B, fig. C).
- 3** Introduza a ficha na tomada.
- 4** Acenda o aquecedor por meio da tecla **14** (veja o capítulo D).
- 5** Se for necessário, mude a temperatura desejada com a ajuda das teclas de ajuste (veja o capítulo E).
- 6** Desligue o aquecedor premindo a tecla **14**.

- Na primeira vez o seu aquecedor emitirá um cheiro a 'novo'.
- Guarde o seu combustível num lugar fresco e escuro.
- O combustível envelhece. Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.
- Ao utilizar o combustível Zibro Plus, e só este, estará a utilizar um combustível de qualidade, garantindo um bom funcionamento e longevidade do aparelho.
- Ao passar a utilizar uma outra marca e/ou tipo de combustível, é preciso consumir todo o combustível restante com o aquecedor.

## PEÇAS IMPORTANTES

- 1** Placa dianteira
- 2** Grelha
- 3** Placa de fundo
- 4** Tampa tanque removível
- 5** Painel de comando
- 6** Manípulo
- 7** Tanque removível
- 8** Manómetro de combustível depósito removível
- 9** Tampa do filtro de ar
- 10** Filtro do ventilador
- 11** Termóstato
- 12** Ficha + fio eléctrico
- 13** Mostrador
- 14** Tecla **14**
- 15** Tecla de bloqueio, seguro para crianças
- 16** Teclas de ajustes (tempo e temperatura)
- 17** Temporizador
- 18** Tecla Extension

## O QUE DEVE SABER ANTES DE UTILIZAR

### CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE EXISTE BOA VENTILAÇÃO

A cada modelo corresponde um espaço mínimo no qual pode utilizar o aquecedor de forma segura, sem ventilação adicional (veja o capítulo O). Quando o recinto em questão for menor do que o indicado, deve sempre manter uma janela ou porta um pouco aberta ( $\pm 2,5$  cm). Isto aconselhamos também em recintos que foram bem isolados termicamente ou contra a entrada de vento. Aliás, quando a ventilação é insuficiente (ou seja: falta oxigénio), o aquecedor apagase automaticamente. Não utilize o seu aquecedor em caves e recintos subterrâneos.



*Somente com o combustível apropriado estará assegurado de uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.*

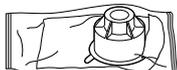
### O COMBUSTÍVEL CORRECTO

O seu aquecedor foi projectado para a utilização de combustível livre de água, puro e de alta qualidade. Somente assim estará garantida uma combustão limpa e eficaz. Combustíveis de má qualidade podem ter como consequência:

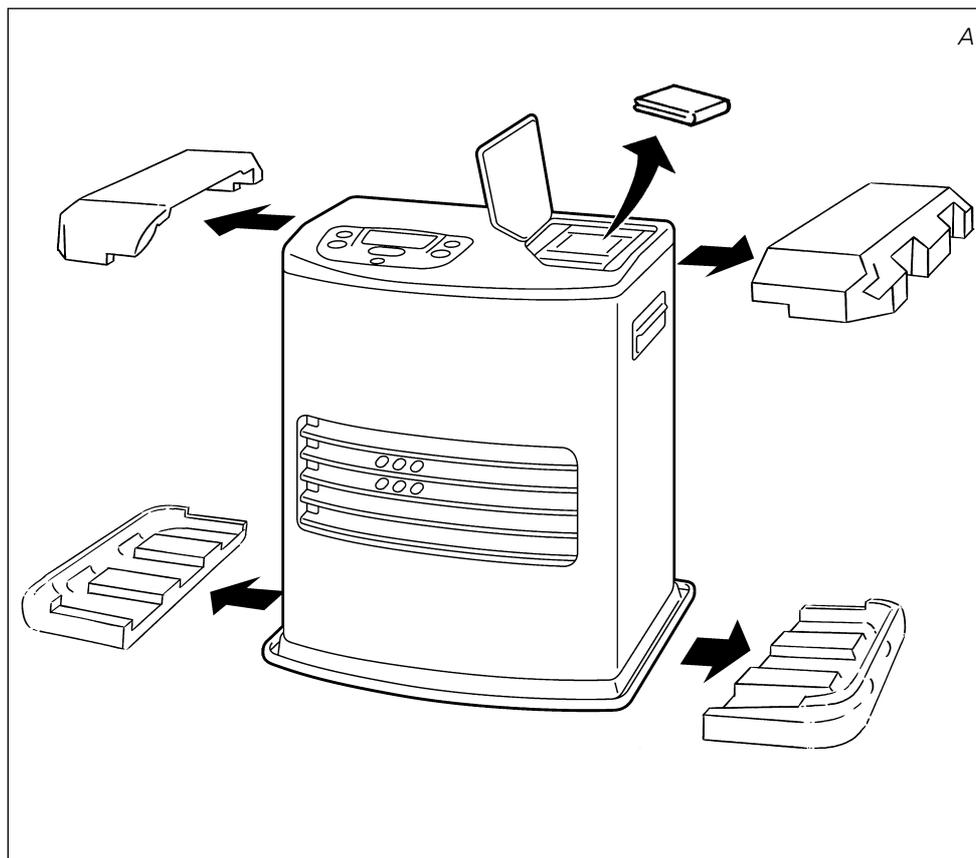
- ▶ maior probabilidade de falhas
- ▶ combustão incompleta
- ▶ vida útil do aquecedor limitada
- ▶ fumo e/ou mau cheiro
- ▶ resíduo branco na grelha ou no revestimento

Portanto o combustível apropriado é essencial para uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.

Consulte sempre o seu vendedor mais próximo sobre o combustível apropriado para o seu aquecedor.



*Esta tampa para transporte vem separada na caixa. Esta tampa é necessária para poder transportar sem problemas o aquecedor depois de utilizá-lo. Guarde-a bem, portanto!*

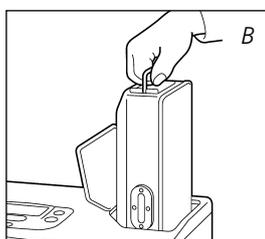


## A A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

- 1 Retire com cuidado o seu aquecedor da caixa e verifique o conteúdo. Junto com o aquecedor deve vir:
  - ▶ bomba de sifão de combustível
  - ▶ uma tampa para transporte
  - ▶ estas instruções de operação

Guarde a caixa e o material de embalagem (fig. A) para armazenagem e/ou transporte.

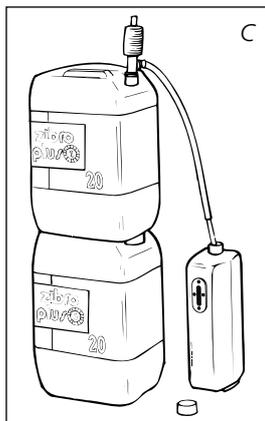
- 2 Abra a tampa do tanque removível 7 e retire o pedaço de cartão.
- 3 Encha o tanque removível conforme indicado no capítulo B.
- 4 O chão deve estar firme e horizontal. Quando o aquecedor não estiver horizontal, mova-o para outro lugar. Não tente nivelá-lo colocando livros ou outros objectos embaixo do aquecedor.
- 5 Introduza a ficha 12 na tomada (220/230 volts - CA/50 Hz) e ajuste o tempo correcto por meio das teclas de ajuste 16 (veja o capítulo C).
- 6 O seu aquecedor estará então pronto para a utilização.

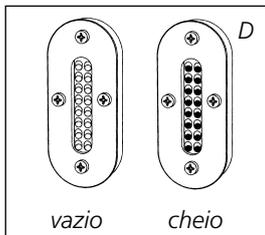


## B O ENCHIMENTO COM COMBUSTÍVEL

Não encha o tanque removível dentro da moradia. Faça-o num lugar apropriado (há sempre o perigo de entornar). Proceda da seguinte maneira:

- 1 Certifique-se de que o aquecedor está apagado.
- 2 Abra a tampa 4 e levante o tanque removível 7 do aquecedor (fig. B). Atenção: é possível que o tanque saia gotejando. Deposite o tanque removível (tampa para cima) e desenrosque a tampa do tanque.
- 3 Tome a bomba de sifão de combustível e introduza o tubo liso, geralmente rígido, no bidão. Coloque-o numa posição mais alta do que o tanque removível (fig. C). Introduza a mangueira canelada na abertura do tanque.
- 4 Aperte o botão que se encontra em cima da bomba (girando-o à direita).
- 5 Aperte algumas vezes a bomba, até que o combustível comece a fluir para o tanque. Quando fluir, já não será preciso continuar a bombear.





- 6 Preste atenção ao medidor de combustível do tanque durante o enchimento **7** (fig. D). Quando verificar que o tanque está cheio, pare de encher soltando novamente o botão que se encontra sobre a bomba (girando-o à esquerda). Não encha demasiado o tanque, principalmente quando o combustível estiver demasiado frio (combustível dilata ao aquecer).
- 7 Deixe que o combustível ainda presente na bomba flua de volta ao bidão, e retire a bomba com cuidado. Enrosque a tampa cuidadosamente sobre o tanque. Limpe o combustível eventualmente derramado.
- 8 Verifique se a tampa do tanque está bem ajustada e apertada. Coloque o tanque removível novamente no aquecedor (a tampa para baixo). Feche a tampa.

## C O AJUSTE CORRECTO DO RELÓGIO

O relógio somente pode ser ajustado quando o aquecedor estiver desactivado, mas a ficha estiver na tomada. Para isso utiliza as teclas de ajuste **16**. Prima primeiramente uma destas teclas para activar esta função (a lâmpada CLOCK [relógio] ao lado do mostrador **13** começará então a piscar). Em seguida pode ajustar as horas com a tecla da esquerda (**▲**hour) e os minutos com a tecla da direita (**▼**min.). Premindo uma vez, aumenta o valor unidade por unidade. Ao manter premida a tecla, o valor aumenta até que solte a tecla. Após aproximadamente 10 segundos a luz parará de piscar e o ajuste estará concluído.



E: Quando a lâmpada CLOCK já não estiver a piscar, a hora estará ajustada.



Quando a ficha tiver estado fora da tomada (ou no caso de corte da energia eléctrica), será preciso ajustar novamente a hora.

## D ACENDER O AQUECEDOR

Um aquecedor novo produz algum cheiro no início. Cuide portanto de que haja ventilação extra.

Para acender o aquecedor, basta premir durante algum tempo a tecla **14**. Esta começará a piscar, indicando que o procedimento de ignição está activado. Isto demora um pouco. Uma vez que o aquecedor esteja aceso, a tecla **14** permanecerá vermelha. O mostrador **13** mostra dois números. Pela lâmpada ao lado, pode-se ver que estão relacionadas com a temperatura (fig. F). Sob ROOM encontra-se a temperatura actual, enquanto embaixo de SET a temperatura ajustada. Esta temperatura pode ser modificada por meio das teclas de ajuste (veja o capítulo E).

Olhe sempre, antes de acender o aquecedor, se ainda há suficiente combustível no tanque removível.

## E O AJUSTE DA TEMPERATURA DESEJADA

A temperatura ajustada somente pode ser modificada quando o aquecedor estiver ligado. Para isso utiliza-se as teclas de ajuste **16**. Prima primeiramente uma destas teclas para activar esta função (a lâmpada TEMP ao lado do mostrador **13** começará então a piscar). Em seguida pode aumentar a temperatura desejada premindo a tecla da esquerda (**▼**hour) ou diminuir a temperatura com a tecla da direita (**▲**min.). Após aproximadamente 10 segundos a luz parará de piscar e o ajuste estará concluído (fig. G).



F: À esquerda, a temperatura desejada, à direita a temperatura medida.

A temperatura pode ser ajustada entre 6°C e 28°C.

Quando a ficha tiver estado fora da tomada (ou no caso de corte da energia eléctrica), a temperatura ajustada pula novamente ao valor padrão de 20°C.

## F A UTILIZAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TIMER)

Com a ajuda do temporizador, pode-se fazer com que o aquecedor se acenda automaticamente, num momento pré-determinado.

Para poder ajustar o temporizador, é preciso que a hora esteja correctamente ajustada (veja o capítulo C), e que o aquecedor esteja desligado.

Para isso procede-se da seguinte maneira:

- 1 Prima a tecla  14 e imediatamente depois na tecla TIMER 17. A lâmpada TIMER ao lado do mostrador 13 passará a piscar.
- 2 Ajuste o tempo após o qual o aquecedor deve acender, utilizando a tecla de ajuste 16. A tecla esquerda (▼hour) é para as horas, a tecla direita (▲min.) é para os minutos (veja o capítulo C).
- 3 Após aproximadamente 10 segundos o mostrador passa a CLOCK (RELÓGIO) e a lâmpada de controlo TIMER acende-se, para indicar que a função de timer (temporizador) está activada (fig. G).
- 4 O temporizador cuida de que o espaço esteja, após o tempo ajustado, aproximadamente na temperatura desejada.



G: A lâmpada de controlo TIMER indica que a função de temporizador está activada.



Se deseja apagar o aquecedor e fazer com que este seja aceso pelo temporizador, basta premir a tecla TIMER (temporizador) (veja o capítulo G).

Para desfazer o ajuste do temporizador, prima uma vez a tecla  14.

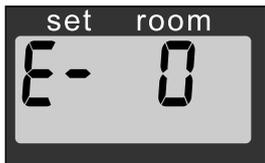
## G APAGAR O AQUECEDOR

Há duas maneiras de apagar o aquecedor:

- 1 Prima a tecla  14. O mostrador passa a CLOCK (RELÓGIO) e dentro de aproximadamente um minuto a chama estará apagada.
- 2 Se deseja apagar o aquecedor e da próxima vez acendê-lo com o temporizador, prima a tecla TIMER 17. Nesse caso, não só se apagará o aquecedor, senão que ao mesmo tempo é activada a função timer (temporizador). Enquanto a lâmpada TIMER, ao lado do mostrador 13, estiver a piscar, poderá mudar o momento desejado com as teclas de ajuste 16 (veja o capítulo F).

## H O QUE LHE INDICA O MOSTRADOR

O mostrador 13 não só se destina a mostrar o tempo e a temperatura (ajustadas) (capítulo C, E e F), senão também a indicar as falhas. O código no mostrador indica qual é o problema:



Em caso de falhas, o mostrador indica qual é o problema.

### INFORMAÇÃO DE CÓDIGOS

|              |   |
|--------------|---|
| E - 0        | Tensão de rede interrompida<br>A temperatura no interior do aquecedor é demasiado elevada |
| E - 1        | Termóstato defeituoso<br>Queimador-termistor defeituoso                                   |
| E - 2        | Problema de arranque  |
| E - 5        | Dispositivo de segurança de queda   |
| E - 6        | Má combustão  |
| E - 7        | Temperatura do quarto superior a 28°C   |
| E - 8        | Motor de ignição defeituoso   |
| E - 9        | Filtro de ar sujo ou<br>Bomba de combustível suja   |
| -- : -- + 🔧  | Combustível esgotado  |
| -- : -- + 🌬️ | Pouca ventilação  |

### ACÇÃO

|   |
|---|
| Acender novamente o aquecedor                   |
| Deixe arrefecer e depois volte a acendê-lo      |
| Informar o representante                        |
| Informar o representante                        |
| Informar o representante                        |
| Acender novamente o aquecedor                   |
| Informar o representante                        |
| Se for necessário, acenda novamente o aquecedor |
| Informar o representante                        |
| Limpar o filtro (capítulo M)                    |
| Informar o representante                        |
| Encher o tanque removível                       |
| Possibilite melhor ventilação                   |

No caso de falhas não previstas nesta tabela, consulte sempre o seu vendedor.

## I TECLA DE BLOQUEIO

A tecla de bloqueio para crianças pode ser utilizada para evitar que uma criança mude, inadvertidamente, os ajustes do aquecedor. Durante a combustão, o aquecedor somente pode ser apagado. Quando o aquecedor já estiver apagado, a tecla de bloqueio para crianças evita também que o aquecedor seja aceso inadvertidamente.



H: Ao acender-se a lâmpada KEY-LOCK, a tecla de bloqueio à prova de crianças estará activada.

Para activar a tecla de bloqueio para crianças, mantenha premida a tecla 15 durante mais do que 3 segundos. A lâmpada de controlo KEY-LOCK se acenderá (fig. H), para indicar que a tecla de bloqueio está activada. Para desactivar a tecla de bloqueio, mantenha novamente premida durante mais do que 3 segundos a tecla KEY-LOCK.

## J A UTILIZAÇÃO CORRECTA DE SAVE

Com a função 'SAVE' é possível limitar a temperatura. Quando esta função estiver activada, a estufa se apagará automaticamente quando a temperatura ambiente estiver 3° C sobre a temperatura ajustada. Quando a temperatura ambiente tornar a chegar à temperatura ajustada, a estufa se acenderá automaticamente.

Para activar a função 'SAVE', carregue na tecla correspondente 17. A luz de controlo 'SAVE' se acenderá. Ao carregar novamente na tecla 'SAVE', esta função será desactivada.

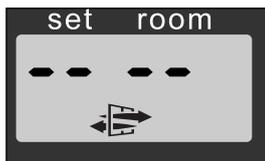
Mesmo sem o ajuste 'SAVE', a estufa cuidará de que a temperatura ajustada seja mantida de forma aproximada, adaptando a sua capacidade de aquecimento. 'SAVE' é uma posição de economia que pode ser utilizada por exemplo quando não há ninguém presente no recinto, ou para evitar a congelação deste.



I: Quando a lâmpada de controlo FUEL estiver acesa, o mostrador estará a indicar o número de minutos para o qual é suficiente o combustível.

## K A LÂMPADA DE CONTROLO 'FUEL'

Quando a lâmpada de controlo FUEL ficar acesa, ainda terá combustível para 10 minutos. O mostrador 18 indicará o tempo restante (fig. I). Além disso, a cada dois



J: Quando a lâmpada de controlo VENT estiver a piscar, será necessário aumentar a ventilação.

minutos escutará um sinal sonoro de advertência, para indicar que o tanque removível deve ser reenchido. Se não reagir, o aquecedor apagar-se-á automaticamente. Escutará então novamente um sinal sonoro de advertência. A lâmpada de controlo FUEL piscará e no mostrador estarão quatro traços a piscar. Para pôr fim a isso, prima uma vez a tecla 14.

Quando o aquecedor tiver consumido todo o combustível, deverá ter paciência após reenchê-lo, antes que o aquecedor esteja pronto para ser utilizado.

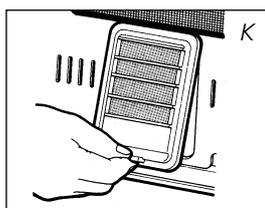
## L A LÂMPADA DE CONTROLO 'VENT'

Quando a lâmpada de controlo 'VENT' estiver a piscar, isto significa que a ventilação do recinto é insuficiente (fig. J). Se não cuidar de aumentar a ventilação, o aquecedor apagar-se-á automaticamente depois de algum tempo.

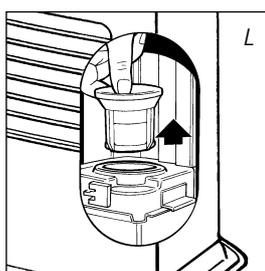
Se a lâmpada de controlo VENT ainda permanecer acesa depois de ter aumentado a ventilação, consulte o seu representante.

## M MANUTENÇÃO

Antes de proceder à manutenção, deve apagar o aquecedor e deixar que este fique frio. Retire em seguida a ficha da tomada.



Filtro de combustível



O seu aquecedor requer pouca manutenção. No entanto, é preciso limpar semanalmente a tampa do filtro de ar e o filtro do ventilador com um aspirador de pó e a grelha com um pano húmido. Desmonte periodicamente a tampa do filtro de ar (fig. K), para limpá-la com um água de sabão. Antes de recolocar a tampa do filtro de ar, assegure-se de que esta esteja bem seca.

Verifique regularmente o filtro de combustível:

- 1 Retire o tanque removível do aquecedor e tire o filtro de combustível (fig. L). É possível que este siga gotejando; Mantenha o pano à mão.
- 2 Esvazie o filtro de combustível golpeando-o numa base dura enquanto estiver virado para baixo (**nunca lave o filtro com água!**).
- 3 Torne a colocar o filtro de combustível no aquecedor.

Aconselhamos também que retire a tempo o pó e manchas com um pano húmido, para evitar a formação de manchas tenazes.



Não desmonte componentes do aquecedor. Para uma eventual reparação, ponha-se sempre em contacto com o seu vendedor. Quando o fio eléctrico estiver estragado, este deve ser substituído sempre por um técnico qualificado por um do tipo H05-VV-F.

## N ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE UTILIZAÇÃO)

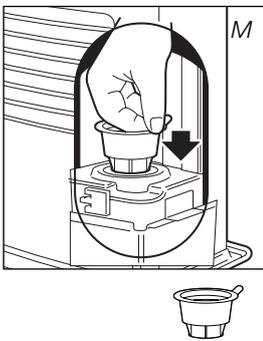
Ao terminar a temporada de utilização, guarde o aquecedor num recinto livre de pó, utilizando se possível o material de embalagem original.

O combustível restante não poderá ser utilizado na temporada seguinte. Termine de consumí-lo. Ao sobrar combustível, não deite fora o combustível, mas siga as normas vigentes no seu município para Pequenos Detritos Químicos. Comece, de qualquer maneira, a nova temporada de utilização com combustível novo.

## O TRANSPORTE

Para evitar que o seu aquecedor entorne combustível durante o transporte, proceda da seguinte forma:

- 1 Deixe o aquecedor arrefecer.
- 2 Retire o tanque removível 7 do aquecedor e retire o filtro de combustível (veja o capítulo L, fig. L). É possível que este siga gotejando; Mantenha o pano à mão. Guarde o filtro do combustível e o tanque removível fora do aquecedor.
- 3 Pressione bem a tampa de transporte no lugar do filtro do combustível (fig. M).
- 4 Transporte o aquecedor sempre sem inclinar.



Tampa de transporte

## P ESPECIFICAÇÕES

|   |           |                            |                               |       |
|---|-----------|----------------------------|-------------------------------|-------|
| Ignição                                   | eléctrica | Dimensões (mm)             | largura                       | 374   |
| Combustível                               | petróleo  | (inclusive placa de fundo) | profundidade                  | 280   |
| Capacidade (kW) max.                      | 3,0       |                            | altura                        | 435   |
| Capacidade (kW) min.                      | 0,8       | Acessórios                 | bomba de sifão de combustível |       |
| Espaço apropriado (m <sup>3</sup> )**     | 30-120    |                            | tampa de transporte           |       |
| Consumo de combustível (l/hora)*0,313     |           | Tensão de rede             | 220V/230V                     |       |
| Consumo de combustível (g/hora)* 250      |           |                            | -- CA/50 Hz                   |       |
| Horas de combustão por tanque (hora)*12,8 |           | Consumo de electricidade   | ignição                       | 368 W |
| Conteúdo do tanque removível (litro) 4,0  |           |                            | contínuo                      | 28 W  |
| Peso (kg)                                 | 9,5       |                            |                               |       |

\* Em ajuste na posição máxima

\*\* Dados indicativos

## Q CONDIÇÕES DE GARANTIA

O seu aquecedor está coberto por uma garantia de 24 meses a partir da data de compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. Neste âmbito são aplicáveis as seguintes regras:

- 1 Rejeitamos explicitamente qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indirectos.
- 2 A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não implica a prorrogação da mesma.

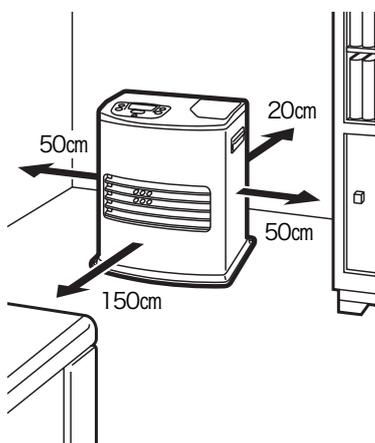


- 3 A garantia não será válida quando tiverem sido introduzidas modificações, tenham sido montados componentes não originais ou tenham sido efectuadas reparações no aquecedor por terceiros.
- 4 Os componentes sujeitos ao desgaste normal, como por exemplo a esteira do queimador e a bomba de sifão de combustível, não estão incluídos na garantia.
- 5 A garantia somente é válida mediante apresentação de recibo de compra datada e se não tiverem sido introduzidas modificações.
- 6 A garantia não é aplicável a danos resultantes de actos que sejam diferentes aos das instruções de operação, à negligência nem à utilização de combustível incorrecto ou em mau estado. A utilização de combustível incorrecto pode até mesmo ser perigosa\*.
- 7 As despesas de envio e o risco do envio do aquecedor ou componentes deste, correrão sempre por conta do comprador.

Para evitar maus funcionamentos, recomendamos primeiramente consultar cuidadosamente as instruções de operação. Quando estas não apresentarem a solução, leve o aquecedor ao seu representante para reparação.

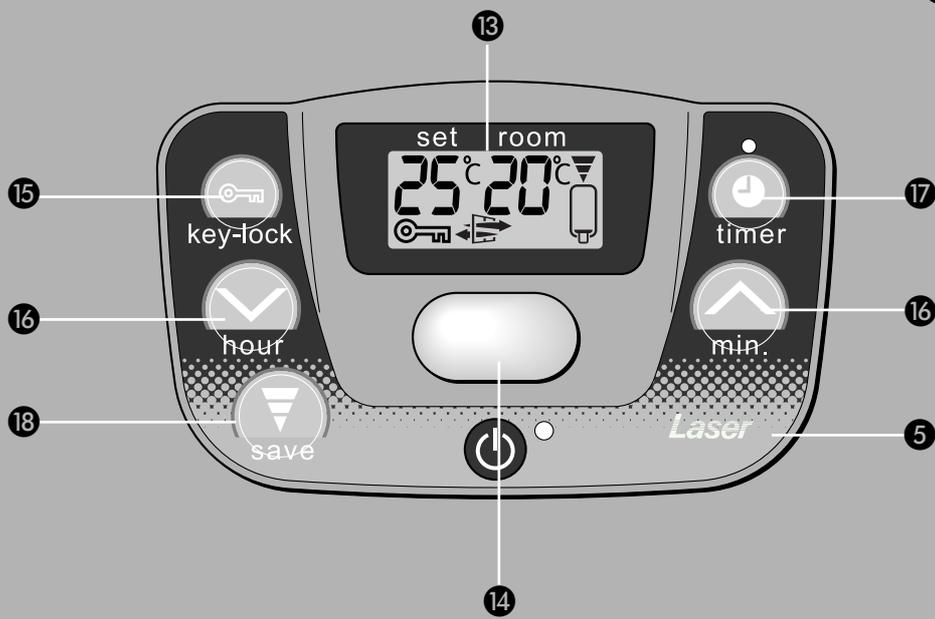
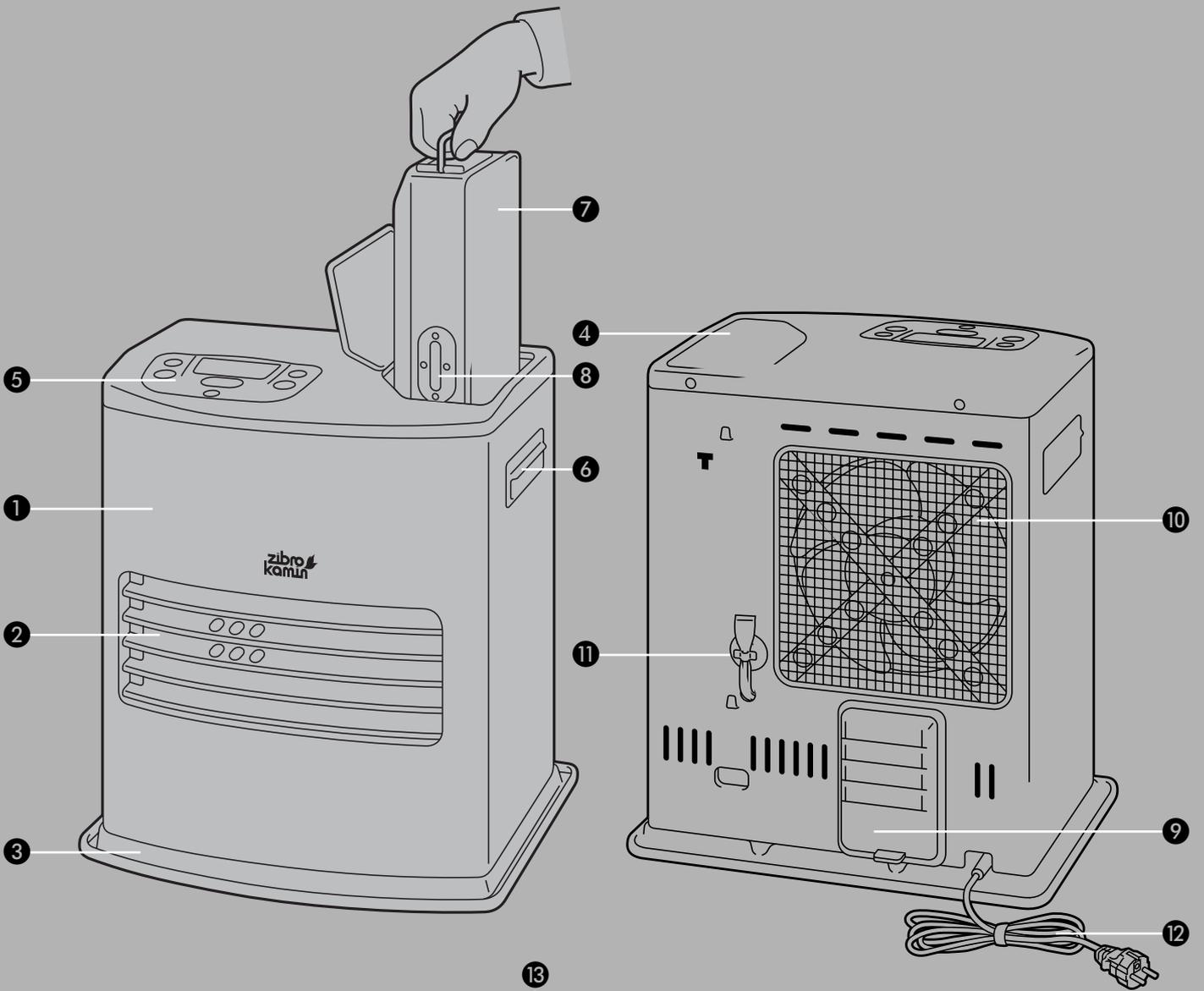
\* Produtos inflamáveis podem, por exemplo, causar uma combustão incontrolável, com chamas salientes. Neste caso, não tente jamais deslocar o aquecedor. Desligue imediatamente o aquecedor e retire a ficha da tomada. Em casos de emergência pode utilizar um extintor de incêndios, mas somente devem ser utilizados os do tipo B: de gás carbónico ou de pó.

## 10 RECOMENDAÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA



- 1 Chame a atenção das crianças para a presença de um aquecedor aceso.
- 2 Não desloque o aquecedor quando este estiver aceso ou ainda estiver quente. Neste caso, tampouco deve reencher o tanque nem efectuar manutenção.
- 3 Coloque o lado dianteiro do aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros da parede, cortinas e móveis.
- 4 Não utilize o aquecedor em recintos empoeirados. A poeira impede uma boa combustão.
- 5 Antes de partir ou ir à cama, desligue o aquecedor. Em caso de ausência prolongada (por exemplo férias), retire também a ficha da tomada.
- 6 Guarde e transporte o combustível somente nos bidões e recipientes apropriados para isso.
- 7 Certifique-se de que o combustível não esteja exposto ao calor ou a oscilações de temperatura muito grandes. Guarde o combustível sempre num lugar fresco, seco e escuro (a luz do sol afecta a qualidade).
- 8 Não utilize o combustível em lugares onde possam encontrar-se gases ou vapores nocivos (p.ex. gases de escape ou vapores de tinta).
- 9 A grelha do aquecedor fica quente.
- 10 Certifique-se sempre de que haja suficiente ventilação.





## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Genuastrasse 15  
4142 MÜNCHENSTEIN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Beiersdorfstraße 4  
46446 EMMERICH  
tel: +49 2821 76713  
fax: +31 412 648385  
email: pvgint@zibro.com

### **DK** DANMARK

PVG Scandinavia A/S  
Niels Bohrsvej 10  
6100 HADERSLEV  
tel: +45 73 53 02 02  
fax: +45 73 53 02 04  
email: pvgdenmark@zibro.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C / Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185 - 76410  
SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 2 32 96 07 77  
email: pvgfrance@zibro.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Lister Gases  
Bridge Street  
Holloway Bank, Wednesbury  
West Midlands WS10 0AW  
Tel.: +44 121 506 1818  
Fax: +44 121 505 1744  
email: gases@lister.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628500  
fax: +39 571 628504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Sunwind - Gylling A/S  
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64  
N-1309 RUD  
tel: +47 67 17 13 70  
fax: +47 67 17 13 80  
email: pvgint@zibro.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International b.v.  
P.O.Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694694  
fax: +31 412 622893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
Kolonja Promna 58  
26-803 PROMNA  
tel: +48 48 615 16 33  
fax: +48 48 615 16 33  
email: pvgpoland@zibro.com